

Contents

Message of Support from the Embassy of Bosnia and Herzegovina in Prague	8
Introduction	9
1. Views on deafness	11
1.1 The medical view on deafness and its transformation in the education of the Deaf	11
1.2 Hearing aids in the context of Deaf education	12
1.3 Historical development of care for the deaf	12
1.4 Personal experiences	12
1.5 Cochlear implants	13
1.6 Hearing and speech rehabilitation	13
1.7 Summary	13
2. Social perspective	14
2.1 Change in the perception of deafness after 1989	14
2.2 Lack of sign language interpreters	15
2.3 Professional development and organization	15
2.4 Access to information	15
2.4.1 Subtitles and the rights of deaf people	15
2.4.2 Web and institutional accessibility	16
2.5 Social accessibility of emergency services	16
2.5.1 Emergency lines	16
2.5.2 Záchranka app	16
2.6 Summary	16
3. Cultural view	17
3.1 The deaf community	17
3.2 Tradition and culture	17
3.3 Identity	18
3.4 Professional Development and Organization	19
3.4.1 Eligibility for Services: A Functional, Not Medical, Perspective	19
3.4.2 Legislative Paradox	19
3.4.3 Consequences for Job Classification and Compensation	20
3.4.4 Professionalization vs. Historical Legacy	20
3.4.5 Key Thesis	21
4. The pedagogical approach	22
4.1 Introduction	22
4.2 Oral method	22
4.3 Total communication	22
4.4 Bilingual method	23
4.5 Legislative framework and timeline	23
4.5.1 History of laws and regulations	23
4.5.2 Current situation in schools	24
4.6 Summary	24

5. Linguistic perspective	25
5.1 Visual-motor channel	25
5.2 Grammar and spatiality	25
5.3 Czech Sign Language and Signed Czech	26
5.4 Czech as a foreign language – personal experience (Lupoměský)	26
5.5 Rules for communicating with Deaf people	26
5.6 Summary of the chapter	27
6. Sign Language	28
6.1 Definition of Sign Language	28
6.2 Signed Language (Signed Form of Spoken Language)	29
6.3 Classifier	31
6.4 Specifier	34
7. Artistic Signing	36
7.1 Artistic Signing	36
7.2 Poetry in Artistic Signing	36
7.3 Singing in Artistic Signing	37
7.4 Storytelling	37
7.5 ABC Stories	37
7.6 123 Stories	38
7.7 Visual Vernacular (VV)	38
7.8 Characteristic Features	39
8. How to Create Teaching Materials	40
8.1 How to Create Teaching Materials	40
8.2 Methods Used in Teaching Sign Languages	41
8.2.1 Immersion Method	41
8.2.2 Callan Direct Method	41
8.3 Differences between Teaching Sign and Spoken Languages	42
8.4 Deaf Culture Topics in Advanced Courses	43
8.5 Some Methodological Questions in Teaching Sign Language	43
8.6 The Importance of Creating Teaching Materials	43
8.7 Disadvantages of Printed Materials	43
8.8 The Importance of Creating Electronic Materials	44
8.9 Image Selection – Conditions	45
8.10 Sentence Formation – Grammar	45
8.11 Video Production	45
9. Sign Language Interpreting as a profession	47
9.1 What is Sign Language Interpreting?	47
9.1.1 History of Sign Language Interpreting	47
9.1.2 The history of Sign language interpreting in Hungary	48
9.1.3 Training of Sign Language Interpreters	48
9.1.4 Deaf Sign Language Interpreter	49
9.2 Languages and Codes of Sign Language Interpreting	49
9.2.1 Interpreting Languages and Codes	50
9.2.2 Directions and Modes of Interpreting	50

9.2.3	Interpreting Channels	52
9.2.4	Interpreting Settings and Arrangements	53
9.3	Code of Ethics and Professional Conduct of Sign Language Interpreters	57
9.3.1	Ethical Principles of Sign Language Interpreting	57
9.3.2	Rules of conduct for sign language interpreting	58
9.3.3	Challenges and practicalities of the sign language interpreted events for all participants	59
10.	Report on the Status of Deaf People in the Federation of Bosnia and Herzegovina: Education, Access to Services, and Social Participation	61
10.1	Survey and Research Sample	63
10.1.1	Selection of Respondents	63
10.1.2	Questionnaire	63
10.1.3	Data Analysis and Methodological Limitations	64
10.2	Basic Demographic Context of Bosnia and Herzegovina	64
10.2.1	The Deaf Population in Bosnia and Herzegovina	64
10.2.2	Gender and Age	65
10.2.3	Marital Status	65
10.2.4	Place of Residence	65
10.2.5	Ethnicity	65
10.2.6	Age at Onset of Deafness	65
10.2.7	Identity of Deaf People	67
10.2.8	Preferred Language of Communication	67
10.2.9	Communication within the Family	67
10.3	Education in Sign Language	68
10.3.1	Challenges in the Education of Deaf People in Bosnia and Herzegovina	68
10.3.2	Access to Education for the Deaf in Bosnia and Herzegovina	68
10.3.3	Teaching Methods in Bosnia and Herzegovina	70
10.4	Sign Language in Access to Services	71
10.4.1	Access to Interpreting in Bosnia and Herzegovina	71
10.4.2	Access to Health Care Services in Bosnia and Herzegovina	72
10.4.3	Access to Health Care Services	73
10.5	Final Assessment of the Results	73
	Conclusion and Acknowledgments	75
	References/links	76
	Brief Biographical Notes on the Members of the Author Team	80